

E11 - Order

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

SIGN Quratar, Michio's House

SIGN Skill Crystal

Rabbit

[00:09] Michio

A Skill Crystal...

[00:12] Michio

*It probably allows you to
create an item with a skill*

SIGN Identify

SIGN Scimitar

SIGN Skill Slot

Empty

[00:16] Michio

when you combine it with an empty skill slot.

[00:21] Michio

*The problem is finding a dwarf with
the dwarf-specific Blacksmith job.*

[00:25] Michio

Now how am I going to find one?

[00:30] Roxanne

I'm ready.

[00:32] Michio

Sorry for making you do it yourself.

[00:35] Roxanne

It's fine.

[00:40] Roxanne

Cooking is supposed to be my job.

[00:42] Roxanne

You shouldn't have to help me.

[00:45] Michio

We can have that conversation another time.

[00:48] Michio

Our food will get cold.

[00:52] Roxanne

You're right.

SIGN in the Labyrinth of Another World

SIGN Harem

[02:25] Roxanne

Huh? What?

[02:28] Roxanne

But it was green until recently.

[02:31] Michio

It's probably because I merged
two crystals recently.

[02:33] Roxanne

But...

[02:34] Michio

Don't tell anyone.

[02:36] Michio

You said yellow Magic Crystals can
be sold for 100 thousand nars, right?

[02:41] Roxanne

Yes, that's correct.

[02:43] Michio

Then we'll have the money we need.

[02:47] Michio

Roxanne, change of plans.

[02:49] Michio

Let's go to Vale after this.

[02:51] Roxanne

Do you have business there?

[02:53] Michio

I'm going to pay a visit to Alan.

[02:56] Michio

I want to write a will.

[02:59] Roxanne

A will?

[03:01] Michio

Don't make that face.

[03:04] Michio

I realized something after
that incident the other day.

[03:07] Michio

I should be prepared to die
if I'm entering labyrinths.

[03:12] Michio

Normally when a master dies,

[03:13] Michio

their slaves join them in death, right?

[03:17] Michio

I want you to be freed when I die.

[03:25] Roxanne

I appreciate that, but...

[03:32] Roxanne

If you trust me,
then please don't write a will.

[03:37] Michio

What?

[03:38] Roxanne

I'll protect you.

[03:42] Roxanne

I'm a warrior.

[03:45] Roxanne

If my master died,

[03:47] Roxanne

I wouldn't be able to
continue living in disgrace.

[03:51] Michio

She's not joking.

[03:54] Michio

Of course I depend on you, and I
understand what you're trying to say.

[03:59] Michio

But labyrinths aren't the
only places I might die.

[04:03] Michio

I could even drop dead from an illness.

[04:06] Roxanne

I'd find a way to cure you.

[04:09] Michio

Um, are you serious?

[04:12] Roxanne

Yes.

[04:14] Michio

She's actually for real.

[04:17] Michio

If you insist, then I won't.

[04:21] Roxanne

Thank you.

[04:22] Michio

But why?

[04:24] Roxanne

Because you're a wonderful man.

[04:28] Roxanne

You're young, strong, and skilled.

[04:31] Roxanne

I'm sure you'll achieve great things.

[04:35] Roxanne

And on top of that,

you've been nothing but kind to me.

[04:40] Roxanne

I must return the favor.

[04:51] Michio

I see.

[04:53] Michio

Roxanne called herself a warrior.

[04:56] Michio

She's like a loyal samurai willing to sacrifice herself for me.

[04:59] Michio

I probably can't change her mind, but...

[05:04] Michio

Let me say this, though.

[05:05] Roxanne

Yes, Master.

[05:08] Michio

I probably won't achieve anything significant.

[05:11] Roxanne

That's not...

[05:12] Michio

No, it's true.

[05:15] Michio

If anything, I'm here specifically to achieve nothing.

[05:19] Roxanne

I don't understand.

[05:21] Michio

You don't have to understand.

[05:23] Michio

Just know that's how it is.

[05:26] Roxanne

Very well.

[05:28] Michio

But we're still going to Vale.

[05:30] Michio

I've got other business with Alan.

[05:33] Michio

I realized during battle the other day that

[05:36] Michio

it's time to think about expanding our party.

[05:39] Roxanne

You're right.

[05:41] Roxanne

Monsters start appearing in groups of four, starting on the eighth floor.

[05:46] Michio

If I'm going to be focusing on magic,

[05:48] Michio

then I'd like another front-line fighter.

[05:51] Michio

Ideally, a woman.

[05:53] Michio

No, they don't have to be a woman.

[05:56] Michio

They don't have to be, but...

[05:59] Michio

So good. Who could deny the appeal of this?

[06:04] Roxanne

Master?

[06:06] Michio

Wh-What is it, Roxanne?

[06:08] Roxanne

I think recruiting more party members is a good idea.

[06:12] Roxanne

Would it be all right if I accompanied you to Mr. Alan's mansion?

[06:17] Michio

Yeah, of course.

[06:19] Michio

If Roxanne is opposed to the idea,

[06:22] Michio

then I don't have to choose a woman.

SIGN Vale

Alan's Mansion

[06:25] Servant

Please wait here.

[06:29] Michio

Roxanne, have a seat.

[06:30] Roxanne

Are you sure?

[06:32] Michio

If you don't sit, he'll think I'm back to sell you.

[06:35] Roxanne

In that case, excuse me.

[06:44] Alan

Well, well.

[06:45] Alan

Thank you for coming, Mr. Michio.

[06:50] Michio

Sorry for always dropping in out of the blue.

[06:52] Alan

Not at all.

You're welcome to come anytime.

[06:55] Alan

So, what can I do for you today?

[06:58] Michio

I'm thinking about adding
another party member.

[07:02] Alan

A good idea.

[07:04] Michio

I'd like to ask you something.

[07:06] Michio

Would it be possible to
purchase a Blacksmith slave?

[07:09] Alan

A Blacksmith? You mean a dwarf.

[07:13] Alan

It's not impossible, but it is difficult.

[07:17] Alan

Are you aware merging
Skill Crystals often fails?

[07:20] Michio

Yes.

[07:21] Alan

Because those are so valuable,

[07:24] Alan

repeated failures can affect the
relationship between a slave and their master.

[07:29] Alan

It's not uncommon for it to end
unfortunately for both parties.

[07:33] Alan

Because dwarves know that,

[07:36] Alan

they don't often become
slaves as Blacksmiths.

[07:39] Michio

I'm sure they don't.

[07:41] Alan

As a result, there are
few Blacksmith slaves,

[07:44] Alan

making them quite expensive.

[07:47] Michio

What about a dwarf who isn't a Blacksmith?

[07:50] Alan

Dwarves are a powerful people.

[07:53] Alan

They make excellent front-line fighters.

[07:55] Alan

If you're looking for new party members,

[07:58] Alan

a dwarf would be perfect.

[08:00] Alan

However...

[08:01] Alan

Currently I have a single dwarf,

[08:04] Alan

but unfortunately,
her personality isn't suited to fighting.

[08:09] Michio

"Her?" So she's a woman.

[08:10] Alan

If you're determined to acquire a dwarf,

[08:12] Alan

I could write you a letter of
introduction to another shop.

[08:16] Michio

Well, what do you think, Roxanne?

[08:19] Roxanne

Huh? Uh, um...

[08:22] Roxanne

As long as we're here,
why don't we meet the dwarf he has?

[08:28] Roxanne

If you don't like her, then you
simply don't need to acquire her.

[08:32] Michio

I see. It's free to take a look.

[08:35] Michio

You heard her.

[08:36] Michio

Could you show us the dwarf?

[08:39] Alan

Very well.

[08:42] Alan

I'll have her get ready.
Wait here, please.

[08:47] Michio

So anyway, I bought a house in Quratar.

[08:49] Alan

I see.

[08:52] Alan

Enter.

[08:56] Woman

She's ready.

[09:02] Michio

That's the woman Roxanne mentioned who treated her well.

[09:06] Alan

Bring her here.

[09:08] Woman

Come in.

[09:13] Alan

This is the only dwarf I currently have, Sherry.

[09:23] Michio

Sixteen years old?

[09:25] Michio

She's the same age as Roxanne.

[09:27] Michio

These ears...

[09:29] Michio

They look like elf ears, but I guess dwarves have ears like these, too.

[09:33] Michio

He said dwarves are suited to front-line fighting,

[09:35] Michio

but she doesn't look particularly muscular.

[09:40] Michio

She seems like a short girl who's fairly mature, slender, and cute.

[09:45] Sherry

U-Um, it's nice to meet you.

[09:52] Sherry

Uh...

[09:57] Sherry

I'm already a level ten Explorer.

[10:01] Michio

Yeah, my Identify skill already told me that.

[10:04] Michio

If you're an Explorer, then you won't have any problems entering labyrinths.

[10:07] Sherry

Actually, that's not what I meant.

[10:11] Sherry

I...

[10:16] Sherry

I failed to become a Blacksmith.

[10:20] Michio

I don't understand.

[10:21] Michio

Do you mind if we have a seat
so I can ask her some questions?

[10:24] Alan

Go ahead.

[10:25] Michio

What do you mean, you failed?

[10:28] Sherry

Once dwarves become level ten Explorers,

[10:31] Sherry

they have the option to change
their job to Blacksmith.

[10:34] Michio

And you couldn't?

[10:36] Sherry

No.

[10:37] Michio

How is whether or not a dwarf can
become a Blacksmith determined?

[10:41] Sherry

Generally those who have an
aptitude for exploring labyrinths

[10:45] Sherry

can also become Blacksmiths.

[10:48] Michio

*In other words, since she
couldn't become a Blacksmith,*

[10:50] Michio

she wouldn't be useful in labyrinths either.

[10:54] Michio

*But is it really possible for a dwarf
to fail to become a Blacksmith*

[10:58] Michio

because they lack aptitude?

[11:00] Michio

In this world, jobs are learned.

SIGN Status

SIGN Kaga Michio

SIGN <Male 17 Years Old>

Villager: Lv 1

Thief: Lv 1

Equipment: Sandals

[11:04] Michio

*I was able to acquire
the Hero and Thief jobs.*

SIGN Villager: Lv 1

SIGN Thief: Lv 1
SIGN Equipment: Sandals
SIGN Meteor Crash
SIGN Gamma Ray Burst
SIGN Extreme Drop Dead
SIGN Self-Destruct
SIGN Equivalent Exchange

[11:07] Michio

*Though the conditions were complex,
I was even able to acquire the Mage job.*

[11:10] Michio

*It's hard to believe the
Blacksmith job alone is innate.*

[11:14] Michio

How is a dwarf's aptitude measured, anyway?

SIGN Mage: Lv 1

Effect: Minor Intelligence Increase
Effect: Tiny MP Increase
Skill: Novice Level Fire Magic
Skill: Novice Level Water Magic
Skill: Novice Level Air Magic
Skill: Novice Level Earth Magic

[11:17] Michio

Can I ask you something?

[11:19] Sherry

Go ahead.

[11:21] Michio

Once you fail to become a Blacksmith,

[11:23] Michio

is it impossible to become
one in the future?

[11:26] Sherry

The Blacksmiths Guild only allows
level ten Explorers to change jobs.

[11:32] Sherry

It's not as though there
are no prior examples,

[11:35] Sherry

but I don't know exactly.

[11:38] Michio

I see.

[11:40] Michio

*It sounds like becoming
a Blacksmith has conditions*

[11:42] Michio

other than just being a level ten Explorer.

[11:45] Michio

Are they abstract and difficult conditions to meet like aptitude?

[11:51] Michio

As long as she can fulfill those,

[11:52] Michio

even this girl should be able to acquire the Blacksmith job.

[11:56] Michio

And it'd be a waste to turn her away just because she's not a Blacksmith.

[12:01] Michio

She's exactly the type of person I'd want for my second party member.

[12:05] Sherry

I was one of the strongest people in my village.

[12:08] Sherry

I'm tall for a dwarf,

[12:10] Sherry

and I won't cause you any trouble in labyrinths.

[12:13] Sherry

I hope you'll take that into consideration.

[12:18] Michio

Anyway, Roxanne was the same, but why?

[12:23] Alan

Are you finished?

[12:25] Michio

Oh, yeah.

[12:27] Alan

In that case...

[12:39] Michio

Why is she so assertive?

[12:43] Michio

If I were a slave, I doubt I'd try so hard to sell myself.

[12:47] Roxanne

I think it's because it's a good deal.

[12:49] Michio

Is it?

[12:50] Michio

She'd be going into dangerous labyrinths.

[12:53] Roxanne

She's either been to them before

[12:56] Roxanne

or is planning on entering them.

[12:58] Roxanne

I certainly did.

[13:01] Michio

Do you think that dwarf seems promising?

[13:06] Roxanne

Well...

[13:07] Roxanne

I don't know much about dwarves,

[13:10] Roxanne

but even if she lacks aptitude,
as long as she has the resolve,

[13:12] Roxanne

then she'll manage with
hard work and training.

[13:15] Michio

I see.

[13:16] Michio

*So she's not opposed to the idea
just because she's a woman.*

[13:20] Roxanne

But I doubt she'll be able
to do much for very long.

[13:24] Roxanne

That's probably why she's not expensive.

[13:26] Roxanne

I think she'd be a good purchase.

[13:28] Michio

Wait a minute.

[13:30] Michio

Why wouldn't she be able
to do much for very long?

[13:33] Roxanne

She must be of a certain age.

[13:36] Roxanne

Perhaps we should get confirmation.

[13:41] Michio

What does that mean?

[13:43] Michio

Sherry was definitely 16 years old.

[13:46] Roxanne

It's her ears.

[13:47] Michio

Her ears?

[13:48] Roxanne

Dwarves' ears get thinner with age.

[13:52] Roxanne

Hers are rather thin, so...

[13:55] Michio

Is that how it works?

[14:00] Alan

Thank you for waiting.

[14:05] Roxanne

Would it be all right if I excused myself for a moment? She...

[14:10] Michio

She took care of you, right?

[14:11] Michio

Go talk to her.

[14:13] Roxanne

Thank you.

[14:21] Alan

Now then, what did you think of Sherry?

[14:24] Michio

Well, depending on the price, she might not be a bad pickup.

[14:27] Alan

Is that so?

[14:29] Alan

Sherry may not be a Blacksmith,

[14:32] Alan

but she's a 16-year-old dwarf.

[14:34] Alan

She understands that she'll be a [beep].

[14:37] Alan

Since she's a [beep], you needn't worry about diseases.

[14:40] Michio

I see.

[14:42] Michio

I get it now.

[14:43] Michio

He had Roxanne excuse herself so he could tell me this.

[14:47] Michio

Her ears seemed a bit thin.

[14:49] Alan

Indeed. But she was born that way.

[14:54] Alan

I can guarantee Sherry is 16 years old.

[14:57] Michio

That doesn't change the fact that they're thin.

[15:00] Alan

Naturally, her price can be reduced accordingly.

[15:03] Alan

How does 300 thousand nars sound?

[15:07] Alan

Rather, I wish I could charge that much,

[15:10] Alan

but she hasn't been here long.

[15:11] Alan

Her training is lacking in some areas,

[15:15] Alan

so how about 270 thousand nars?

[15:17] Michio

That's way cheaper than the 600 thousand he charged for Roxanne.

[15:20] Michio

But I can't jump at this price.

[15:24] Alan

Then 260 thousand.

[15:25] Michio

He dropped the price.

[15:27] Alan

No, 250 thousand.

[15:29] Alan

That's the lowest I can go.

[15:31] Michio

He must be hoping to sell her now.

[15:35] Michio

Then, I'll push a little harder.

[15:37] Michio

That much?

[15:39] Alan

I see...

[15:42] Michio

Huh? He can't go any lower, huh?

[15:44] Michio

But I've still got a card up my sleeve.

SIGN Character Settings

SIGN Status

Bonus Equipment

Bonus Incantations

Bonus Skills

SIGN 30% Sale Price Increase

SIGN Bonus Weapon

SIGN Incantation Reduction

SIGN Critical Strike Rate

[15:47] Michio

Roxanne came with an outfit.

[15:50] Michio

If you'll include one with her,
then I'll consider it.

[15:53] Alan

That outfit?

[15:56] Alan

It costs 4,000 nars.

[15:58] Michio

That's fine.

[15:59] Alan

In that case, since I owe you
for assisting me the other day,

[16:04] Alan

how about 177,800 nars for both?

[16:08] Michio

Sounds good.

[16:10] Alan

Thank you for your purchase.

[16:13] Michio

I'm glad I have this 30% discount.

[16:29] Michio

Were you able to have a nice chat?

[16:31] Roxanne

Yes, thank you.

[16:34] Michio

About the girl...

[16:39] Michio

I've decided to have her come with us.

[16:43] Roxanne

I see. I'm glad to hear that.

[16:46] Michio

Did I imagine that?

[16:48] Michio

*It looked like her face
clouded over for a moment.*

[16:51] Michio

Did it seem that way because I feel guilty,

[16:54] Michio

or because I want her to be jealous?

[16:57] Alan

Thank you for waiting.

[16:59] Alan

Sherry, approach the customer.

[17:02] Sherry

Yes, sir.

[17:06] Sherry

Thank you for having me.

[17:08] Michio

Thanks for joining the party.

[17:10] Michio

Anyway, that's a ton of hair.

[17:13] Michio

What's going on here?

[17:15] Roxanne

I'm Roxanne, the number one slave.

[17:17] Roxanne

Nice to meet you.

[17:20] Michio

When was the "number one slave" position established?

[17:20] Sherry

So you are a slave.

[17:22] Sherry

I thought you were his wife.

[17:25] Roxanne

His wife? Don't be silly.

[17:27] Sherry

I heard you once stayed here.

[17:27] Michio

Roxanne, I wish you hadn't denied that so flatly.

[17:30] Sherry

You have such nice clothes,

[17:32] Sherry

and your hair is such a pretty color.

[17:34] Roxanne

It's because my master is a kind and wonderful person.

[17:38] Roxanne

We have nothing to worry about when it comes to clothes, food, and housing.

[17:47] Alan

The contract is sealed.

[17:50] Alan

Please check your Intelligence Cards.

[17:53] Sherry

Here you are.

[17:54] Michio

Thanks.

SIGN Sherry <Female 16 Years Old> Explorer - Slave

Owner: Kaga Michio

[17:57] Michio

Okay. Here's mine.

SIGN Kaga Michio <Male 17 Years Old> Explorer - Free Man

Owned Slaves: Roxanne, Sherry

[18:05] Michio

Looks good.

[18:07] Alan

Very good, sir.

[18:09] Alan

The clothes will take some time to prepare.

[18:12] Alan

Please return in ten days' time.

[18:14] Michio

Got it.

[18:15] Alan

I look forward to seeing you again.

[18:20] Michio

Now, then.

[18:22] Michio

Party Formation.

SIGN

SIGN Kaga Michio

SIGN Roxanne

[18:25] Sherry

Huh? What?

[18:26] Sherry

Oh, I'll join.

SIGN Sherry

[18:28] Michio

Okay, good.

[18:30] Michio

Now you're a member of our party.

[18:33] Sherry

Yes, Master.

[18:34] Michio

And now I can finally check.

[18:37] Michio

Party Job Settings.

SIGN

SIGN Kaga Michio

SIGN Roxanne

SIGN Sherry

SIGN Party Job Settings

SIGN Kaga Michio

Roxanne

Sherry

SIGN Equipped Jobs

SIGN 1st Explorer Lv 10

SIGN Jobs

SIGN Explorer: Lv 10

Villager Lv 3

Herbalist: Lv 1

[18:40] Michio

Blacksmith really isn't there.

[18:42] Michio

*Since I don't know the conditions for
unlocking it, there's not much I can say,*

[18:45] Michio

but it's not impossible.

[18:47] Michio

*I'll just have to have Sherry
try a bunch of different things.*

[18:51] Michio

Shall we head back to our house in Quratar?

[18:54] Roxanne

Understood.

[18:56] Sherry

What?

[18:59] Sherry

Um, Ms. Roxanne.

[19:01] Roxanne

What is it?

[19:03] Sherry

Um, are there Adventurers in this party?

[19:08] Roxanne

No, why?

[19:10] Sherry

He just said we'd be going back to the house.

[19:14] Michio

Oh, she thinks we're going to use Field Walk.

[19:18] Michio

Since I showed her my Intelligence Card,

SIGN Kaga Michio <Male 17 Years Old> Explorer - Free Man

Owned Slaves: Roxanne, Sherry

[19:20] Michio

she knows I'm an Explorer,

[19:22] Michio

and Field Walk is an Adventurer skill.

[19:25] Michio

It does seem odd that I can use that.

[19:28] Michio

But I'm not sure how to explain it to her.

[19:31] Roxanne

It's all right. Come with us, and you'll see.

[19:34] Michio

She didn't even try to explain it.

[19:37] Michio

It would've been convenient if she'd

offered some kind of explanation.

[19:41] Sherry

What?

[19:43] Sherry

U-Um...?

[19:46] Roxanne

Come with us.

[19:48] Sherry

Huh? What?

[19:52] Sherry

What?

[19:55] Sherry

Um...

[19:57] Michio

Oh, boy. She's confused.

[20:00] Michio

Have a seat.

[20:02] Roxanne

You can sit.

[20:05] Sherry

But I'm a slave.

[20:08] Roxanne

It's fine. We'll even be eating together.

[20:11] Sherry

What? We'll be eating together?

[20:15] Roxanne

He's our master.

[20:20] Michio

This is our home in Quratar.

[20:23] Michio

Starting today, you'll be living here.

[20:26] Sherry

Yes, Master.

[20:27] Sherry

Um, are you...

[20:30] Sherry

Are you capable of using multiple jobs?

[20:34] Michio

Wow, she figured that out without any hints.

[20:37] Michio

Close. I don't have the Adventurer job.

[20:41] Michio

What we used earlier was a transportation spell called Teleport.

[20:44] Sherry

Teleport...

[20:45] Michio

Sherry, do you know people with multiple jobs?

[20:48] Sherry

Myths mention gods like that.

[20:52] Michio

Then think of me as that kind of person.

[20:56] Sherry

But myths are made up stories.

[20:59] Michio

Of course she'd say that.

[21:01] Michio

I know, Sherry.

[21:03] Michio

What kind of weapon would you like to use in the labyrinths?

[21:05] Sherry

I'm good with a spear.

[21:08] Sherry

But if I'll be fighting alongside allies on the front lines,

[21:10] Sherry

then a maul would be good.

[21:12] Michio

A maul?

[21:13] Michio

Is that like a hammer?

[21:15] Michio

Come to think of it, defeating monsters with a sword and defeating monsters

[21:19] Michio

with bare hands were the conditions for becoming a swordsman and a monk.

[21:23] Michio

A hammer would suit a Blacksmith, so maybe...

[21:27] Michio

Sherry, have you ever beaten a monster with a maul?

[21:29] Sherry

No.

[21:31] Michio

Then try using a maul for a while.

[21:33] Michio

Are you okay with that, Roxanne?

[21:35] Roxanne

Yes.

[21:36] Roxanne

We'll keep monsters in check

by serving as the front line

[21:39] Roxanne

so you can prepare to cast
spells from the back.

[21:43] Sherry

What? Spells?

You mean like offensive spells?

[21:46] Roxanne

Yes.

[21:47] Sherry

What do you mean by that?

[21:49] Michio

I can use them.

[21:50] Roxanne

He can use them.

[21:52] Sherry

What?!

[21:53] Michio

Don't tell anyone.

[21:54] Roxanne

It's a secret.

[21:56] Sherry

Um...

[22:04] Sherry

U-Understood.

SIGN in the Labyrinth of Another World

SIGN Harem

Revision #1

Created 2024-04-05 19:06:05 UTC by whimsee

Updated 2024-04-05 19:06:06 UTC by whimsee